

Completion of duties

(2) Where a member of the Board ceases to be a member of the Board for any reason other than removal, the member may, despite anything in this Part, at the request of the Chairperson, carry out and complete any duties or responsibilities that the member would otherwise have had if the member had not ceased to be a member, in connection with any matter that came before the Board while the member was still a member of the Board and in respect of which there was any proceeding in which the member participated as a member.

(2) Le membre qui, pour tout motif autre que la révocation, cesse de faire partie du Conseil peut, à la demande du président, malgré les autres dispositions de la présente partie, s'acquitter intégralement des fonctions ou responsabilités qui auraient été alors les siennes en ce qui concerne toute affaire soumise au Conseil avant qu'il ne cesse d'y siéger et ayant déjà fait l'objet d'une procédure à laquelle il a participé en sa qualité de membre.

Conclusion des affaires en cours

Chief executive officer

12.01 (1) The Chairperson is the chief executive officer of the Board and has supervision over and direction of the work of the Board, including

12.01 (1) Le président est le premier dirigeant du Conseil; à ce titre, il en assure la direction et en contrôle les activités, notamment en ce qui a trait à :

Premier dirigeant

- (a) the assignment and reassignment of matters that the Board is seized of to panels;
- (b) the composition of panels and the assignment of Vice-Chairpersons to preside over panels;
- (c) the determination of the date, time and place of hearings;
- (d) the conduct of the work of the Board;
- (e) the management of the Board's internal affairs; and
- (f) the duties of the staff of the Board.

- a) l'assignation et la réassignation aux formations des affaires dont le Conseil est saisi;
- b) la composition des formations et la désignation des vice-présidents chargés de les présider;
- c) la fixation des dates, heures et lieux des audiences;
- d) la conduite des travaux du Conseil;
- e) la gestion de ses affaires internes;
- f) l'exécution des fonctions de son personnel.

Delegation

(2) The Chairperson may delegate to a Vice-Chairperson any of the Chairperson's powers, duties and functions under subsection (1).

(2) Le président peut déléguer à un vice-président tous pouvoirs ou fonctions prévus au paragraphe (1).

Délégation

Delegation to staff member

(3) The Chairperson may delegate to a member of the staff of the Board any of the Chairperson's powers, duties and functions under paragraph (1)(e) or (f).

(3) Le président peut déléguer à un membre du personnel du Conseil les pouvoirs ou fonctions prévus aux alinéas (1)e) et f).

Délégation au personnel

Meetings

12.02 (1) The Chairperson convenes and presides over any meeting of the Board concerning the management of the Board's internal affairs or the making of regulations under section 15.

12.02 (1) Le président convoque et préside les réunions que tient le Conseil pour la conduite de ses affaires internes et la prise des règlements prévus à l'article 15.

Réunions